



The Lao Henny Penny
(kai though mai)
Adapted by Niphasone Souphom

Characters:

- Hen, Goose, Narrator 1
Rooster, Turkey, Narrator 2
Duck, Fox, Narrator 3

Once there was a Hen who lived in a barnyard with her friends. One day as she was looking for food, something fell on her head. She thought that the sky was falling so she rushed to go tell the king. On her way she saw her friend, the Rooster.

ກາລາຄື່ງນຶ່ງນາມາແລ້ວ ມີແມ່ໄກ່ໂຕນຶ່ງກຳລັງກິນເຂົ້າຢູ່ ຢູ່ດີງກໍ່ມີຂອງໂຕກໂລງມາໄຊ່
ຫົວ ແມ່ໄກ່ໂຕກໃຈ ຄິດວ່າທ້ອງຟ້າກຳລັງຈະໂຕກລົງມາ ກໍ່ເຫລີຍ ຟ້າວໄປຫາພະຍາ
ເພື່ອຈະທູນພະຍາວ່າທ້ອງຟ້າກຳລັງຈະໂຕກລົງມາ. ໃນລະວ່າງການເດີນທາງ
ແມ່ໄກ່ເຫັນໄກ່ໂຕຜູ້ກຳລັງຍ່າງລິ້ນຢູ່

Narrator 1: Ga la kung noong nan ma lae me mai gai toe noong gum lung gin kow you. You dee dee gaw me kong toe long ma sigh hua mai gai toe jai kid wa tong fa gum lung ja toe long ma gaw loyer fowl pie ha pa ya puer ja toon pa ya. nigh la wang gan dern tang mai gai hen gai toe pool gum lung len you.

“Where are you going?” asked the Rooster.
“I am going to tell the King that the sky is falling” said the Hen
“Can I come too?” ask the Rooster.
“Okay, but we need to hurry” said the Hen

Rooster: ເຈົ້າຈະໄປໄສ
Hen: ຄ້ອຍຈະໄປຫາເຈົ້າພະຍາ ໄປທູນວ່າທ້ອງຟ້າກຳລັງຈະໂຕກລົງມາ
Rooster: ເຮົາຂໍໄປນຳໄດ້ບໍ່
Hen: ໄປກໍ່ໄປ ແຕ່ຕ້ອງຟ້າວໄປ

Rooster: Jao ja pie sigh
Hen: Koi ja pie ha jao pa ya pie toon wa tong fa gum lung ja toe long ma
Rooster: How kaw pie num dye baw
Hen: pie gaw pie their thong fowl pie

On their way, they saw Duck swimming in the pond.



“Where are you guys going?” ask Duck  
 “We are going to see the King that the sky is falling,” said Hen  
 “Wait for me,” said Hen

Narrator: ລະວ່າງການເດີນທາງ ເຫັນເປັດກໍາລັງລີ້ນ້ຳຢູ່

Duck: ພວກ ເຈົ້າຈະໄປໄສ່

Hen: ພວກ ຄ້ອຍຈະໄປຫາເຈົ້າພະຍາ ໄປທູນວ່າທ້ອງຟ້າກໍາລັງຈະ ໂຕກລົງມາ

Duck: ເຮົາຂໍໄປນໍາໄດ້ບໍ່

Hen: ໄປກໍໄປ

**Narrator 2:** La wang gan dern thang hen phet gum lung len num you

**Duck:** puerk jao ja pie sigh

**Hen:** Pork koy ja pie ha jao pa ya pie toon wa tong fa gum lung ja toe long ma

**Duck:** how kaw pie num dye baw?

The Duck flew after Hen and Rooster and the three went on their way to see the King. One their way there, they saw Goose.

Narrator 3: ເປັດບິນຕາມສະຫາຍໄປຫາພະຍາ ລະວ່າງທາງ ພາກັນເຫັນຮ່ານ

**Narrator 3:** Phet bin tharm sa high pie ha pa ya la wang tang pa gun hen haan

“Where are you guys going?” ask Goose

“We are going to see the King and tell him that the sky is falling” said Hen

“Can I join you? Ask Goose

“Hurry up, we are in a hurry” said Hen.

Goose: ພວກ ເຈົ້າຈະໄປໄສ່

Hen: ພວກ ຄ້ອຍຈະພາກັນໄປຫາເຈົ້າພະຍາ ໄປທູນວ່າທ້ອງຟ້າກໍາລັງຈະ ໂຕກລົງມາ

Goose: ເຮົາຂໍໄປນໍາໄດ້ບໍ່

Hen: ໄປກໍໄປ

**Goose:** Pork jao ja pie sigh?

**Hen:** Pork koy ja pa gun pie ha jao pa ya pie toon wa tong fa gum lung ja toe long ma

**Goose:** How kaw pie num dye baw?

**Hen:** Pie gaw pie

On their way, they saw Turkey.

“Where are you guys going?” ask Turkey

“We are going to see the King” said Hen

“The sky is falling” said Rooster



“Sounds like fun,” said Turkey

Narrator: ລະວ່າງຫາງ ພາກັນພີ້ກັບ ໄກ່ງວ່ງ

Turkey: ພວກ ເຈົ້າຈະໄປໄສ່

Hen: ພວກ ຄ້ອຍຈະໄປຫາເຈົ້າພະຍາ

Rooster: ໄປທູນພະຍາວ່າທ້ອງຟ້າກໍາລັງຈະໂຕກລົງມາ

Turkey: ເຮົາຂໍໄປນໍາໄດ້ບໍ່

Hen: ໄປກໍໄປ

**Narrator 1:** La wang tang pa gun paw gup gai ngorn

**Turkey:** Pork jao ja pie sigh

**Hen:** Pork koy ja pie ha jao pa ya

**Rooster:** Pie toon pa ya wa tong fa gum lung ja toe long ma

**Turkey:** How kaw pie num dye baw

**Hen:** Pie gaw pie

The five friends went on their way to see the King. On their way they saw the Fox. Seeing the five friends, the Fox had an idea.

ສະຫາຍຫ້າຄົນພາກັນໄປຫາພະຍາ ລະວ່າງຫາງ ພາກັນພີ້ກັບໝາຈອກ

ໝາຈອກເຫັນແລ້ວ ກໍ່ມີຄວາມຄິດ ຍາກກິນສະຫາຍຫ້າຄົນ

**Narrator 2:** Sa high ha koln pa gun pie ha pa ya la wang tang pa gun paw gup ma jaw. Ma jaw hen lair gaw me kwarm kid yark gin sa high ha koln.

“Where are you guys going?” ask Fox

“We are going to see the king,” said Hen

“The sky is falling,” added Turkey

“That sounds urgent, I know a short cut,” added Fox

“Really?” ask Hen

“Follow me,” said Fox

Fox: ພວກ ເຈົ້າຈະໄປໄສ່

Hen: ພວກ ຄ້ອຍຈະໄປຫາເຈົ້າພະຍາ

Rooster: ໄປທູນພະຍາວ່າທ້ອງຟ້າກໍາລັງຈະໂຕກລົງມາ

Fox: ແມ່ນບໍ່ ເຮົາຫຼືຫາງລັດ

Hen: ແມ່ນບໍ່

Fox: ຕາມເຮົາມາ



**Fox:** Pork jao ja pie sigh?  
**Hen:** Pork koy ja pie ha jao pa ya  
**Rooster:** Pie toon pa ya wa tong fa gum lung ja toe long ma  
**Fox:** man baw how who tang lut  
**Hen:** Man baw?  
**Fox:** Tharm how ma

The Five friends followed the Fox without suspecting anything. The fox lead them to his home. He told them to come in and take a rest for a while. The five friends went while the fox closed the door behind him. Once in the house, the Hen saw a big pot on the fire and realized that she and her friends were in danger. With some quick thinking, Hen told the Fox to go out and get some wood because the fire was dying. Without thinking, the Fox left to find some fire wood. As soon as the Fox left, Hen gathered all of her friends and they ran out of the Fox's den as fast as they could back to their barnyard. And to this day, they never made it to the King's palace.

ສະຫາຍຫ້າຄົນພາກັນຕາມໝາຈອກ ໄປຫາທາງລັດ ໝາຈອກເຈົ້າເລັ່ນນໍ້າ ພາ  
ສະຫາຍຫ້າຄົນ ໄປເຮືອນຂອງລາວ ແລ້ວບອກວ່າພາກັນເຂົ້າມາພັກພອນເອົາແຮງກອນ  
ພາກັນເຂົ້າມາແລ້ວ ໝາຈອກເຈົ້າເລັ່ນ ກໍອັດປະຕູ ແມ່ໄກເຫັນມໍ່ໄຍແລ້ວກໍເດົາອອກວ່າ  
ໝາຈອກ ມີເຈດຕະນາບໍ່ດີ ກໍເລີຍບອກໝາຈອກວ່າ ໄຟໄກ້ຈະມອດແລ້ວ ຕ້ອງໄປເອົາຝິນ  
ມາຊ່າຍ ໝາຈອກຫລົງເສື້ອແມ່ໄກ່ ແລ້ວ ອອກໄປຫາຝິນ ເມື່ອໝາຈອກໄປແລ້ວ  
ແມ່ໄກ່ກໍພາ ສະຫາຍອອກຈາກເຮືອນໝາຈອກ ແລ້ວພາກັນໜີກັບເມືອເຮືອນ  
ເລີຍບໍ່ໄດ້ບອກພະຍາເລື້ອງທ້ອງຟ້າກໍາລັງຈະໂຕກລົງມາ

**Narrator 3:** Sa high ha koln pa gun tharm ma jaw pie ha tang lut. Ma jaw jao lay num pa sa high ha koln  
pie huern kong lao lair baw wa pa gun cow ma park pon owl hang gon. Pa gun cow ma lair ma jaw jao  
lay gaw ut pa too.

**Narrator 1:** Mai gai hen mo yai lair gaw dowl aw wa ma jaw me jade tha na baw dee. Gaw ler baw ma  
jaw wa fie gai ja maat lair tong pie owl foon ma sigh. Ma jaw long suer mai gai lair aw pie ha foon.

**Narrator 2:** Mua ma jaw pie lair ma gai gaw pa sa high aw ja huern ma jaw lair pa gun knee gup muer  
huern luer baw dye baw pa ya loerng tong fa gum lung ja toe long ma.